



in Kooperation mit:

Die DAFG–Deutsch-Arabische Freundschaftsgesellschaft e.V. präsentiert in Kooperation mit dem Goethe-Institut Golf-Region und dem UAE Board on Books for Young People (UAEBBY) :

Books—Made in UAE

Emiratische Kinderbuchautorinnen beim *internationalen literaturfestival berlin (ilb)*

Die bekannten emiratischen Kinderbuchautorinnen



Maitha Al Khayat

und

Noura Al-Khoori



lesen, diskutieren und geben Einblick in die kreative Kinderbuchszene der Vereinigten Arabischen Emirate:

Mittwoch, 14. September 2016:

Lesung für Willkommensklassen	Bezirksbibliothek Tempelhof-Schöneberg	9:00–10:00 Uhr	(nicht öffentlich)
Lesung für geflüchtete Kinder	Notunterkunft Friedenau	16:00–17:00 Uhr	(nicht öffentlich)

Donnerstag, 15. September 2016:

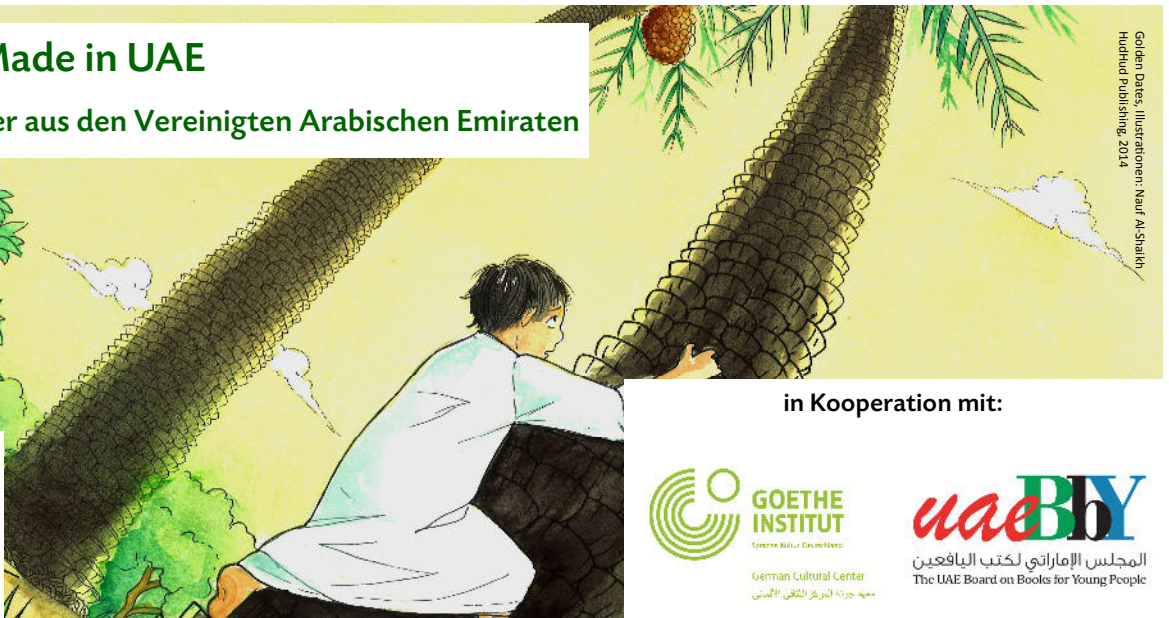
Lesung für Willkommensklassen	Bezirksbibliothek Tempelhof-Schöneberg	9:00– 10:00 Uhr	(nicht öffentlich)
Literarische Runde	Geschäftsstelle DAFG e.V.	18:30 Uhr	öffentlich, s. Einladung

Freitag, 16. September 2016:

Lesung, Bilderbuchkino, Diskussion	ilb, Haus der Festspiele, Seitenbühne	9:30 Uhr	Tickets: kjl@literaturfestival.com, Tel. (030) 278786-66/-70 (Mo-Do 8-18 Uhr, Fr 8-17 Uhr)
Lesung (deutsch-arabisch)	Asylothek Tempelhof, Begegnungscafé	15:00–16:00 Uhr	öffentlich

Books—Made in UAE

Kinderbücher aus den Vereinigten Arabischen Emiraten



in Kooperation mit:



Von Büchern, Wüsten und frechen Läusen: Kinderbücher „Made in den VAE“

Literarische Runde mit den erfolgreichen emiratischen Kinderbuchautorinnen

Maitha Al Khayat und **Noura Al-Khoori**

sowie der bekannten deutschen Autorin und Illustratorin

Ute Krause

in der Geschäftsstelle der DAFG e.V.
Friedrichstr. 185 (Kontorhaus), Haus E, Etage 7, 10117 Berlin
am Donnerstag, den **15. September 2016**,
18:30 Uhr

Sprache: Englisch

Was vor zehn Jahren noch unvorstellbar schien, ist inzwischen zur Selbstverständlichkeit geworden: Kinderbücher aus den Vereinigten Arabischen Emiraten, geschrieben und illustriert von Emiratis für emiratische Kinder. Dank Initiativen wie dem „Books - Made in UAE“-Projekt des Goethe-Instituts Golf-Region und dem UAE Board on Books für Young People (UAEBBY), das mit zahlreichen Autoren- und Kinderbuchautorenworkshops wichtige Impulse gibt, hat sich in der Zwischenzeit eine lebendige und kreative Kinderbuchszene gebildet.

In der „Literarischen Runde“ erzählen die erfolgreichen Kinderbuchautorinnen Maitha Al Khayat und Noura Al-Khoori von literarischen und echten Wüsten, frechen Läusen, selbstbewussten Mädchen, verirrt Flamingos und neugierigen Pinguinen. Zusammen mit Ute Krause – Workshopleiterin der ersten Stunde – diskutieren sie, wie es gelingt, in einer Gesellschaft mit oraler Tradition die Lesebegeisterung zu wecken. Und Kostproben der Bücher gibt es natürlich auch!

Während der Veranstaltung sind ausgewählte Fotografien der Ausstellung „Next To Here“ des Goethe-Instituts mit Werken emiratischer Fotografen und Fotografinnen zu sehen. Die Ausstellung kann bis zum 7. Oktober 2016 während der Öffnungszeiten der Geschäftsstelle besucht werden. Um telefonische Anmeldung unter 030 - 20 64 88 88 wird gebeten.

Wir freuen uns über Ihre Teilnahme und bitten Sie aus organisatorischen Gründen um Anmeldung bis zum **13. September 2016** über unsere Webseite (<http://tinyurl.com/DAFG-Anmeldung-Made-in-UAE>) oder bei Isabell Achterberg, Referentin für Kultur, Bildung & Wissenschaft (isabell.achterberg@dafg.eu; Telefon: 030-2064 9413; Fax: 030-2064 8889). Eine Anmeldebestätigung wird nicht versandt.



in Kooperation mit:



Books—Made in UAE

Emiratische Kinderbuchautorinnen beim *internationalen literaturfestival berlin (ilb)*

Über „Books—Made in UAE“ - Ein Projekt des Goethe-Instituts Golf-Region und UAEBBY

Kinderbücher aus den VAE? Das war bis vor wenigen Jahren noch eine Seltenheit: Geschichten wurden emiratischen Kindern erzählt, über Generationen weitergegeben, aber selten aufgeschrieben und illustriert. Wenn gelesen wurde, dann Übersetzungen aus dem Englischen oder gleich die englische Originalversion. Kinderbücher, geschrieben und illustriert von Emiratis für emiratische Kinder mit Inhalten, Charakteren und Werten, die die Kinder aus ihrem täglichen Leben kennen und mit denen sie sich identifizieren können, existierten nicht.

Dies hat sich in den letzten zehn Jahren signifikant verändert: in den VAE hat sich inzwischen eine lebendige Kinder- und Jugendbuchszene entwickelt; der wachsende Kanon qualitätsvoller Kinder- und Jugendbücher wird kontinuierlich von einem sich stetig vergrößernden Kreis talentierter emiratischer Autoren und Illustratoren erweitert.

Dank Initiativen wie dem „Books—Made in UAE“-Projekt des [Goethe-Instituts Golf-Region](#) und [UAEBBY](#), effektiver Leseförderungskampagnen und einer engagierten jungen Verlegerszene hat sich in den VAE eine Lesekultur gebildet, die in der Golfregion ihresgleichen sucht.

Grund genug für die DAFG e.V. und das Kinder- und Jugendbuchprogramm des internationalen literaturfestivals berlin (ilb) das Programm-special „Made in UAE“ zu präsentieren. In Kooperation mit dem Goethe-Institut Golf-Region und UAEBBY werden die bekannten emiratischen Kinderbuchautorinnen **Maitha Al Khayat** und **Noura Al-Khoori** ihre Bücher vorstellen und Einblick geben in die Kinder- und Jugendliteratur der VAE.

Mehr zu dem ilb-Special finden Sie im aktuellen [Kinder- und Jugendbuchprogramm des ilb](#). Tickets für die öffentliche Lesung am Freitag, den 16. September 2016, um 9:30 Uhr im Haus der Festspiele (Seitenbühne) erhalten Sie unter kjl@literaturfestival.com und telefonisch unter Tel. (030) 278786-66/-70 (Mo-Do 8-18 Uhr, Fr 8-17 Uhr).

Gleichzeitig werden die beiden Autorinnen in der Notunterkunft Friedenau, in der Bezirksbibliothek Tempelhof-Schöneberg und in der Asylotek Tempelhof Lesungen für geflüchtete Kinder und Willkommensklassen durchführen.

Über die Autorinnen:



Maitha Al Khayat ist Kinderbuchautorin und –illustratorin. 1979 in den Vereinigten Arabischen Emiraten (VAE) geboren, wuchs sie unter anderem in Großbritannien auf. Nach ihrem BWL-Studium in Ras al-Khaima arbeitete sie in einer Universitätsbibliothek, bevor sie begann Kinderbücher zu schreiben. Sie ist unter anderem Autorin für „Iftah Ya Simsim“, die arabische Version der „Sesamstraße“. Inzwischen sind dreizehn ihrer Bücher erschienen—darunter „My Own Special Way“, das erste emiratische Buch, dessen Rechte an einen britischen Verlag verkauft wurden.



Noura Al-Khoori, 1982 in den Vereinigten Arabischen Emiraten (VAE) geboren, studierte Umweltwissenschaften in Sharjah und arbeitete als Ingenieurin für Umweltechnik. Als vierfache Mutter ist sie gleichzeitig Autorin von Kinderbüchern, schreibt für „Iftah Ya Simsim“, die arabische Version der Sesamstraße, und entwickelt Drehbücher für Trickfilme und Apps. Ihr erfolgreichstes Buch „Golden Dates“ ist inzwischen auch auf Englisch bei HudHud Publishing erschienen.